

English – instructions

Thumb Supports

General information · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content on the backside of the white textile label.

Indications · The product has been designed to provide support to the CMC- and MP-joint of the thumb.

Contraindications · Patients with instable fractures should not use this brace.

Pre Application · To select the right size, take the circumferential measurement around the wrist. Use the measurement chart to determine the most suitable size. Note that the product made in left or right versions.

Adjustment · The brace comes with two splints; one spiral stay that is more flexible and a coated steel splint that provides more stability. Your therapist will decide which one is more appropriate for you. The brace is fitted with a splint which can be removed through the opening in the end of the pocket. The splint can be adjusted to the patient to prevent pressure points.

Application · Close the thumb grip of the brace before application. Pull the thumb through the opening. Apply the strap around the wrist and re-adjust the thumb strap if needed.

Removal · Open the Velcro straps and remove the brace. Close all straps when the brace is not in use.

Material content · Check the backside of the white label for material content.

Caring instructions and precautions · We recommend that the brace should be washed once a week. Follow the washing instructions on the white label on the product, close all straps and use a laundry bag.

Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed. Patients with allergies should check the material content on the backside of the label.

For more information consult www.mediroyal.se

[View all products in this category](#)

Svenska – Instruktioner

Thumbtoser

[View all products in this category](#)

[View](#)

ET	Eesti – Juhised
	Põidlatoed

Üldine teave · Lugege juhised hoolikalt läbi. Toote peab paigaldama meditsiinitöötaja, näiteks tegevusterapeut, füsioterapeut, ortopeediatehnik või arst. Diabeedi, vereringehäirete või tundliku nahaga patsiendid peavad enne kasutamist arstiga nõu pidama. Kui patsient on allergiline, vaadake tootel oleva valge ridesildi tagaküljelt materjalide sisaldust.

Näidustused · Toode on ette nähtud põidla KMK- (karpometakarpaalliiges) ja MP-liigeste (metakarpofalangeaalliiges) toetamiseks.

Vastunäidustused · Ebastabiilsete murdudega patsiendid ei tohi seda tuge kasutada.

Enne kasutamist · Õige suuruse valimiseks mõõtkie randme ümbermõõt. Määrake mõõtdute tabeli järgi kõige sobivam suurus. Pange tähele, kummale käele – vasakule või paremale – on toode valmistatud.

Kohandamine · Toel on kaks splinti: painduvum spiraalne splint ja stabiilsust suurendav kaetud terassplint. Arst otsustab, milline sobib teile rohkem. Tugi on varustatud lahasega, mille saab eemaldada tasku otsas oleva ava kaudu. Survepunktide vältimiseks saab lahase kohandada patsiendile sobivaks.

Paigaldamine · Enne paigaldamist sulgege toe põidla kinnis. Lükake põial läbi avause. Kinnitage kinnis ümber randme ja kohandage vajaduse korral põidla kinnist.

Eemaldamine · Avage takjakinnsed ja eemaldage tugi. Kui tuge ei kasutata, sulgege kõik kinnised.

Materjalide sisaldus · Vaadake materjalide sisaldust valge sildi tagaküljelt.

Hoodusjuhised ja ettevaatusabinõud · Soovitame pesta tuge üks kord nädalas. Järgige toote valgel sildil toodud pesemisjuhiseid. Sulgege kõik kinnised ja kasutage pesukotti.

Tundliku naha, diabeedi või vereringehäiretega patsiente tuleb jälgida. Allergilised patsiendid peavad lugema kattel oleva sildi tagaküljelt materjalide sisaldust.

Lisateabe saamiseks vaadake veebilehte aadressil www.mediroyal.se

LT	Lietuvos – Instrukcijos
	Nykščio atramos

Bendroji informacija · Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Gaminį turi priderinti medicinos specialistas, pvz., ergoterapeutas, kineziterapeutas, ortopedijos technikas arba gydytojas. Diabetu sergantys, kraujotakos sutrikimų arba jautrią odą turintys pacientai, prieš naudodami gaminį, turėtų pasikonsultuoti su savo gydytoju. Jei pacientas alergiškas, jis turėtų susipažinti su gaminio sudėtimi, nurodyta ant išorėje esančios baltos audinio etiketės galinės pusės.

Indikacijos · Gaminys naudojamas kaip nykščio riešo ir delno sąnario ir delnakaulio ir pirštakaulio sąnario atrama.

Kontraindikacijos · Esant nestabiliems lūžiams, šis įtvaras nenaudotinas.

Prieš užmaunant · Norėdami pasirinkti tinkamą dydį, pamatuokite riešo apimtį. Norėdami nustatyti tinkamiausią dydį, naudokites matmenų lentelę. Atkreipkite dėmesį, kad yra du gaminio variantai: kairysis arba dešinysis.

Pritaikymas · Įtvaras pateikiamas su dviem atramomis: viena spiralinė, kuri yra lanktesnė, ir viena plienu dengta atrama, suteikiančia daugiau stabilumo. Jūsų gydytojas nuspręs, kuri jums tinkamesnė. Įtvaras priderinamas naudojant plokštelę, kurią galima pašalinti per kišenės gale esančią angą. Plokštelė gali būti pritaikyta, kad būtų išvengta spaudimo taškų.

Užmovimas · Prieš užmaudami, užsekite įtvaro nykščio dalį. Nykštį ištraukite per angą. Apjuoksite riešą dirželiu ir prirėikus iš naujo pritaikykite nykščio dirželį.

Numovimas · Atsekite lipukus ir numaukite įtvarą. Kai įtvaras nenaudojamas, visi dirželiai turi būti užsegti.

Gaminio sudėtis · Gaminio sudėtis nurodyta ant baltos etiketės galinės pusės.

Priežiūros instrukcijos ir atsargumo priemonės · Įtvarą rekomenduojame skalbti kartą per savaitį. Vadovaukites ant gaminio baltos etiketės pateiktomis skalbimo instrukcijomis, užsekite visus lipukus ir naudokite skalbimo maišelį.

Būtiną tebeti pacientus, kurių jautri oda, kurie serga diabetu arba kurių kraujotaka yra prasta. Jei pacientai alergiški, jie turėtų susipažinti su gaminio sudėtimi, nurodyta ant išorėje esančios etiketės galinės pusės.

Daugiau informacijos galite rasti adresu www.mediroyal.se

LV	Latvijas – Instrukcija
	Īkšča atbalsts

CZ	Český – Instrukce
	Palcové ortézy

Všeobecné informace · Přečtěte si prosím pozorně následující pokyny. Výrobek by měl nasazovat profesionální zdravotník, jako je ergoterapeut, fyzioterapeut, ortopedický technik nebo lékař. Pacienti s cukrovkou, poruchami oběhu krve nebo citlivou kůží by se před použitím měli poradit se svým lékařem. Pokud pacient trpí alergií, zkontrolujte údaje o materiálovém složení na zadní straně bílé textilní etikety na obalu.

Indikace · Výrobek je určen ke zpevnění CMC a MP kloubů palce.

Kontraindikace · Ortézy by neměli používat pacienti s nestabilními frakturami.

Před aplikací · Správnou velikost vyberete tak, že změříte obvod zápěstí. Nejvhodnější velikost zjistíte z tabulky velikostí. Výrobek je k dispozici v levoruké a pravoruké verzi.

Nastavení · Ortéza se dodává se dvěma opěrami; s jednou spirálovou výztuhou, která je ohebnější, a s dlahou z potahované oceli, která zajišťuje větší stabilitu. O tom, která je pro vás vhodnější, rozhodne váš terapeut. Ortéza je opatřena dlahou, kterou lze vyjmout otvorem na konci kapsy. Dlahu lze pacientovi uzpůsobit tak, aby nikde netlačila.

Aplikace · Před aplikací zavěte palcový úchyt ortézy. Protáhněte palec otvorem. Omotejte pásek kolem zápěstí a v případě potřeby upravte pásek u palce.

Sejmутí · Odepněte pásky se suchým zipem a stáhněte ortézu. Pokud ortézu nepoužíváte, připněte všechny pásky.

Materiálové složení · Složení výrobku najdete na zadní straně bílé etikety.

Varování a pokyny k péči · Doporučujeme ortézu jednou týdně prát. Řiďte se pokyny k praní na bílé etiketě na výrobku, zapněte všechny pásky a použijte pytel na prádlo.

Pacienti s citlivou kůží, cukrovkou a poruchami oběhu krve by měli být pod dohledem. Pacienti trpící alergiemi by měli zkontrolovat materiálové složení na zadní straně etikety na obalu.

Další informace najdete na www.mediroyal.se

PL	Polski – Instrukcja
	Stabilizacja kciuka

RU	Русский – Инструкции
	Ортез для большого пальца руки

Общая информация · Внимательно прочитайте инструкцию. Подгонкой изделия должен заниматься медицинский работник: специалист по гигиене труда, физиотерапевт, специалист по подбору ортопедических изделий или врач. Пациентам с диабетом, нарушениями кровообращения или чувствительной кожей перед использованием следует проконсультироваться со своим врачом. Если пациент аллергичен, проверьте состав материала на белом текстильном лейбле, расположенном на изнанке чехла.

Показания · Изделие было разработано, чтобы обеспечить поддержку карпometакarpального и метакarpofалангеального cуставов большого пальца руки.

Противопоказания · Пациентам с нестабильными переломами не следует использовать этот ортез.

Предварительное наложение · Чтобы выбрать правильный размер, измерьте окружность кисти. Для определения наиболее подходящего размера воспользуйтесь шкалой размеров. Обратите внимание, что изделие имеет правую или левую версии.

Подгонка · Ортез поставляется с двумя фиксационными элементами: одна гибкая спиральная планшетка и другая стальная ламинированная шина, обеспечивающая дополнительную стабильность. Ваш терапевт решит, какой тип усиления вам необходим. Бандаж оснащен шиной, которую можно удалить через отверстие на конце кармана. Шину можно подогнать для пациента индивидуально, чтобы предотвратить давление на суставы.

Наложение · Перед наложением закройте на бандаже захват для большого пальца. Вставьте большой палец в отверстие. Наложите ленту вокруг кисти и при необходимости произведите повторную подгонку ленты для большого пальца.

Удаление · Расстегните ленты Велькро и снимите бандаж. Когда бандаж не используется, все его ленты должны быть застегнуты.

Состав материала · Проверьте состав материала на обороте белой этикетки.

Инструкции по уходу и меры предосторожности · Рекомендуем стирать бандаж раз в неделю. Следуйте инструкциям по стирке на белой этикетке изделия, застегните все ленты и воспользуйтесь мешком для стирки.

Пациенты с чувствительной кожей, с диабетом или нарушениями кровообращения должны находиться под наблюдением. Пациентам с аллергиями следует проверить состав материала на обороте этикетки на чехле.

Дополнительную информацию смотрите на www.mediroyal.se

SK	Slovenščina – Instrukcija
	Podpora prsta

SV	Svenska – Instruktion
	Stabilisering av tummen

TH	ภาษาไทย – คำแนะนำ
	การประคองนิ้วโป้ง

TR	Türkçe – Kullanma Talimatı
	Parmağı destekleyici

UK	Українська – Інструкція
	Підтримка великого пальця

US	English – Instructions
	Thumb support

VI	Việt Nam – Hướng dẫn sử dụng
	Hướng dẫn sử dụng dụng cụ hỗ trợ ngón cái

WU	Wahyunglish – Instruktsjion
	Daumenstütze

YU	Српски – Инструкција
	Подножање прста

LV	Latvijas – Instrukcija
	Īkšča atbalsts

Vispārīga informācija · Rūpīgi izlasiet instrukciju. Izstrādājums jāuzliek medicīnas speciālistam, piemēram, ārodārstam, fizioterapeitam, ortopēdam vai ārstam. Pacientiem ar diabētu, asinrites traucējumiem vai jutīgu ādu pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu. Ja pacientam ir alerģija, pārbaudiet materiāla sastāvu pārvalka baltās auduma etiķetes aizmugurē.

Indikācijas · Izstrādājums paredzēts Īkška CMC un MP locītavu atbalstam.

Kontraindikācijas · Šo saiti nedrīkst lietot pacienti ar nestabilu lūzumu.

Pirms lietošanas · Lai izvēlētos pareizo izmēru, izmēriet plaukostas locītavas apkārtmēru. Izmantojiet mērījumu tabulu, lai noteiktu piemērotāko izmēru. Nemiet vērā, ka izstrādājumam ir atšķirīga labās un kreisās rokas versija.

Regulēšana · Bandāžai nāk līdzi divas šinas; viens spirālveida balsts, kas ir elastīgāks, un pārklāta tērauda šina, kas sniedz lielāku stabilitāti. Jūsū terapeits izlems, kura Jums ir piemērotāka. Saitei ir šina, ko var izņemt caur atveri kabatas galā. Šinu var pielāgot pacientam, lai novērstu spiediena punktus.

Lietošana · Pirms lietošanas aizveriet saites Īkška daļu. Izvelciet Īkški caur atveri. Aplieciet saiti ap plaukostas locītavu un, ja nepieciešams, vēlreiz pielāgojiet Īkška lenti.

Atņemšana · Atveriet līplentes un noņemiet saiti. Kad saite netiek lietota, aizveriet visas lentes.

Materiāli · Informāciju par materiāliem skatiet baltās etiķetes aizmugurē.

Norādījumi par kopšanu un piesardzības pasākumi · Mēs iesakām mazgāt saiti vienu reizi nedēļā. Ievērojiet norādījumu par mazgāšanu uz izstrādājuma baltās etiķetes, aizveriet visas lentes un izmantojiet veļas maisiņu.

Pacienti ar jutīgu ādu, diabētu vai vāju asinrsiti jānovēro. Pacientiem ar alerģiju jāpārbauda sastāvā esošie materiāli pārsega etiķetes aizmugurē.

Vairāk informācijas skatiet www.mediroyal.se

AR	التعليمات
	دعامات إبهام اليد

CS	Český – Instrukce
	Palcové ortézy

PL	Polski – Instrukcja
	Stabilizacja kciuka

RU	Русский – Инструкции
	Ортез для большого пальца руки

SK	Slovenščina – Instrukcija
	Podpora prsta

SV	Svenska – Instruktion
	Stabilisering av tummen

TH	ภาษาไทย – คำแนะนำ
	การประคองนิ้วโป้ง

TR	Türkçe – Kullanma Talimatı
	Parmağı destekleyici

UK	Українська – Інструкція
	Підтримка великого пальця

US	English – Instructions
	Thumb support

VI	Việt Nam – Hướng dẫn sử dụng
	Hướng dẫn sử dụng dụng cụ hỗ trợ ngón cái

WU	Wahyunglish – Instruktsjion
	Daumenstütze

YU	Српски – Инструкција
	Подножање прста

PL	Polski – Instrukcja
	Stabilizacja kciuka

Informacje ogólne · Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje. Produkt powinien dopasować wyłącznie wykwalifikowany personel medyczny: terapeuta zajęciowy, fizjoterapeuta, technik ortopedyczny bądź lekarz. Pacjenci z cukrzycą, problemami krążenia lub wrażliwą skórą powinni przed rozpoczęciem użytkowania skonsultować się z lekarzem. W celu sprawdzenia, czy materiał może wywołać reakcje alergiczne należy sprawdzić skład na odwoicie białej metki na opakowaniu.

Wskazania · Produkt przeznaczony jest do stabilizacji stawów nadgarstka i kciuka.

Przeciwwskazania · Nie należy stosować orczy u pacjentów z niestabilnym złamaniem.

Przed założeniem · W celu dobrania właściwego rozmiaru należy zmierzyć obwód nadgarstka a następnie skorzystać z tabeli rozmiarów, która wskaze właściwy rozmiar. Należy pamiętać, że produkt występuje w wersjach prawo- i leworęczne.

Dopasowanie · Ortezę dopasowuje się za pomocą szyny, którą można wyjmować przez rozcięcie znajdujące się na końcu kieszeni. Szynę można indywidualnie dopasować, aby uniknąć zbędniego ucisku.

Zakładanie · Przed założeniem zamknij uchwyt kciuka. Przełóż kciuk przez otwór. Zamocuj pasek wokół nadgarstka i w razie potrzeby wyreguluj taśmę kciuka.

Zdejmowanie · Odepnij paski z rzepem i zdejmij stabilizator. Zapnij paski orczy na czas przechowywania.

Skład materiałowy · Skład materiału podano na odwoicie białej metki.

Konserwacja i środki ostrożności · Zaleca się pranie orczy raz w tygodniu. Postępuj zgodnie z instrukcją znajdującą się na białej metce, zapnij wszystkie rzepy i użyj worka na pranie.

Pacjenci z wrażliwą skórą, cukrzycą lub problemami z krążeniem powinni pozostawać pod obserwacją. Pacjenci ze skłonnością do uczuleń powinni sprawdzić skład materiałowy na odwoicie metki na opakowaniu.

Więcej informacji na www.mediroyal.se

CH	說明
	拇指支具

ET	Eesti – Juhised
	Põidlatoed

LV	Latvijas – Instrukcija
	Īkšča atbalsts

PL	Polski – Instrukcja
	Stabilizacja kciuka

RU	Русский – Инструкции
	Ортез для большого пальца руки

SK	Slovenščina – Instrukcija
	Podpora prsta

SV	Svenska – Instruktion
	Stabilisering av tummen

TH	ภาษาไทย – คำแนะนำ
	การประคองนิ้วโป้ง

TR	Türkçe – Kullanma Talimatı
	Parmağı destekleyici

UK	Українська – Інструкція
	Підтримка великого пальця

US	English – Instructions
	Thumb support

VI	Việt Nam – Hướng dẫn sử dụng
	Hướng dẫn sử dụng dụng cụ hỗ trợ ngón cái

WU	Wahyunglish – Instruktsjion
	Daumenstütze

YU	Српски – Инструкција
	Подножање прста